



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### Nuevas Escrituras en Lengua Inglesa

Departamento: inglés

Carrera/s: Profesorado de Educación Superior en Inglés

Trayecto o campo: Unidades Correlativas Optativas (opcional).

Plan de Estudios RES 4284/MEGC/2014

Carga horaria: (horas cátedra semanales) 4

Formato: Taller.

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: Vespertino, Jueves 18-20.40 hs

Profesor/a: Dra. Verónica Storni Fricke

Año lectivo: 2020

Correlatividades: Literatura de los Estados Unidos o Literatura Contemporánea. Lengua Inglesa III.

#### 1. Fundamentación

La enseñanza de la literatura contribuye a la formación de lxs futurxs docentes en tanto lectores críticxs, capaces de aplicar habilidades procedimentales para construir el sentido (Widdowson, 19835, de responder a un texto estéticamente (Rosenblatt, 1978) y justificar una interpretación. John Mc Rae (1991) señala que el objetivo de central de la formación literaria es “ayudar a lxs alumnxs a que sean mejores lectores del mundo en que viven.” Como en este caso lxs alumnxs se están formando como docentes para el nivel superior, también necesitan reflexionar sobre los criterios de selección de textos para los niveles y grupos etarios que esto implica y sobre las estrategias que les permitan lograr este objetivo como enseñantes (Ferradas, 2003). En el caso particular de las nuevas escrituras, el taller se plantea la relación entre la literatura y los medios y especialmente con el hipertexto, que da lugar a una literatura digital y a productos transmedia. Explora, además, la diversidad de textos generados en lengua inglesa en los últimos años, tanto dentro del Reino Unido como en otros países donde el inglés es primera o segunda lengua o la lengua de comunicación internacional.

Referencias:

Ferradas, C. “La enseñanza de la literatura en la formación de profesores de lengua inglesa: en busca de un nuevo lector” en *Primer Encuentro de Formadore/as de Docentes*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Dirección General de Educación Superior.

Mc, Rae, J. (1991) *Literature with a Small L*. London: Macmillan.

Rosenblatt, L.M (1978) *The Reader, the Text, the Poem. The Transactional Theory of the Literary Work*. Carbondale: Southern Illinois University Press.

Widdowson, H. en Brumfit, C. y R. A. Carter, (1985) *Literature and Language Teaching*. Oxford: OUP

## 2. Objetivos Generales:

Lograr que el/la futuro/a profesor/a:

- Reflexione sobre relaciones intertextuales e interculturales entre diversos textos contemporáneos canónicos y no canónicos.
- Se familiarice con crítica y teoría literaria y desarrolle una actitud independiente en la investigación.
- Reflexione sobre la enseñanza de la literatura en inglés.
- Profundice conocimientos sobre literatura en inglés desde distintas perspectivas (marxista, feminista, poscolonial, etc.), y elabore una respuesta personal al texto.
- Perfeccione su dominio de la lengua inglesa oral y escrita.
- Establezca relaciones entre esta materia y otras de la carrera.
- Adquiera conciencia del lenguaje en el discurso literario y el rol del contexto histórico.
- Adquiera habilidades metacognitivas y reflexione sobre los propios procedimientos de lectura y el rol del contexto de recepción.

## 3. Objetivos Específicos:

Lograr que el/la futuro/a profesor/a:

- Analice las implicancias del surgimiento de una textualidad multimodal que integra formatos digitales a la lectura tradicional.
- Se familiarice con ejemplos de la producción literaria publicada a partir de 1980 en el Reino Unido, en los países que formaron parte del imperio británico y en otros contextos donde se publica producción literaria en inglés, en particular las producciones de los últimos años.
- Adquiera conocimientos sobre el contexto filosófico, histórico, sociopolítico y cultural del siglo XX y XXI y lo utilice en la reconstrucción del significado en el texto.
- Reflexione sobre la selección de textos literarios en su futura práctica docente y elabore material didáctico a partir de su exploración de los textos.
- Reflexione como esta materia contribuye a su desarrollo profesional.

## 4. Contenidos mínimos

1. **Postmodernidad y literatura.** El concepto de postmodernidad. Intertextualidad, pastiche y travestismo. Las letras de rock como literatura. Contralecturas del canon Literatura y transposición fílmica. La novela gráfica.
2. **La modernidad líquida post-milenio.** El cambio como única certeza. El nuevo milenio en la literatura: performance poetry, teatro verbatim, metatextualidad, reescrituras del canon: textos intervenidos, mashup, found poetry, blackout poetry, más allá de lo postcolonial.
3. **La intermedialidad y el lugar de la literatura en los entornos hipertextuales y transmedia:** El impacto de las nuevas tecnologías. Intermedialidad. Film poetry. Hiperficción. Textos multimodales. V-logs. La transmedialidad.

## 5. Contenidos de la instancia curricular:

## UNIDAD 1

### Posmodernidad y literatura

El fin de las utopías. La caída de las metanarrativas. Parodia e intertextualidad. Metaficción.

*Faction*: subjetividad y aproximación a la historia. Auto/biografía. La fragmentación, la polifonía, la transtextualidad. *Mise en abyme y tromp l'oeil*. “The Zone”: yuxtaposición entre mundos discontinuos. Postestructuralismo y deconstrucción: el rol de la teoría literaria en el texto literario. El rol del autor, el proceso de inspiración, la presencia del/a lector/a en el texto. La política y el arte: la creación en contextos dictatoriales.

El texto literario en el aula: estrategias de enseñanza y actividades de intervención textual.

#### Textos que se leerán en clase:

Collins, Billy, “Introduction to Poetry”

Ian MacEwan (2012) *Sweet Tooth* (en clase se analizarán algunos fragmentos)

#### Bibliografía obligatoria:

“Ian McEwan Interview: How We Read Each Other”, (2014) Louisiana Channel.

<https://www.youtube.com/watch?v=F4rQ-vbUfuI>

“Jennifer Byrne presents: Ian McEwan Sweet Tooth” (2014). Available at

<https://www.youtube.com/watch?v=A5Ydjtop9v8>

Bauman, Zygmunt, (2000, 2012) *Liquid Modernity*. Polity Press: Cambridge.

Gregson, Ian (2004) *Postmodern Literature*. Arnold: London.

Hall, S., D. Held & T. Mc Grew (eds.) (1992) *Modernity and its Futures*. Polity Press in Association with the Open University: Cambridge. (cap. 5, pp. 224-253)

Loomba, Ania, (1998) *Colonialism/Postcolonialism*. (2<sup>nd</sup> edition) London: Routledge (pp. 231-228).

Mc Hale, Brian, (1987) *Postmodernist Fiction*. London and New York: Routledge. (Cap 1, pp. 4-11)

Strinati, Dominic, (1995) *An Introduction to Theories of Popular Culture*. London: Routledge. (Cap. 6, pp. 22-243)

#### Bibliografía complementaria:

Hutcheon, Linda (1985) *A Theory of Parody. The Teachings of Twentieth Century Art Forms*. Methuen. New York.

Huyssen, Andreas, (1982) *After the Great Divide. Modernism, Mass Culture, Postmodernism*. Indiana University Press: Blomington.

Malpas, Simon (2005) *The Postmodern*. Routledge: London (introd., cc. 1 y 2)

## UNIDAD 2 Poscolonialismo e interculturalismo

Entrecruzamientos entre literatura postmoderna y postcolonial. Identidad cultural y globalización. Teoría *Border*. Comunidades diaspóricas en el siglo XXI. El/la traductor/a cultural.

Edward Said: el orientalismo; Homi Bhabha: la deconstrucción del discurso imperialista; la “hibridez” y el “momento intersticial”; Gayatri Spivak: la “representación” del subalterno; María Lugones: teoría feminista decolonial.

### **Textos que se leerán en clase:**

Bhatt, Sujata, "Muliebrity"

Adichie, Chimamanda Ngozi, "Jumping Monkey Hill" en *The Thing Around your Neck* (2009)

Jhumpa Lahiri, "The Third and Final Continent" en *The Interpreter of Maladies* (1999)

Azmeena Ladha, "Twenty Gods and the Pomegranate Trees"

Kureishi, Hanif, "My Son the Fanatic" (1994)

### **Bibliografía obligatoria:**

Adichie, Chimamanda (2009) "The Danger of a Single Story", Ted Talks. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=D9Ihs241zeg>

Adichie, Chimamanda (2012) "We Should All Be Feminists" Ted Talks, disponible en [https://www.ted.com/talks/chimamanda\\_ngozi\\_adichie\\_we\\_should\\_all\\_be\\_feminists](https://www.ted.com/talks/chimamanda_ngozi_adichie_we_should_all_be_feminists)

Michaelsen, Scott y Johnson, David, (eds.) (1997) *Border Theory. The Limits of Cultural Politics*. University of Minnesota Press: Minneapolis (Introduction).

Trivedi, Harish (2005) "Translating Culture vs. Cultural Translation", *91st Meridian* (May 2005) at <http://www.uiowa.edu/~iwp/91st/may2005/pdfs/trivedi.pdf> (accessed 2006)

### **Bibliografía complementaria:**

Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths y Helen Tiffin (eds.) (1995) *The Post-colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge.

Ashcroft, B., Griffiths, G., Tiffin, H. (1989) *The Empire Writes Back*. Routledge: London.

Bhabha, Homi (1994) *The Location of Culture*. Routledge: New York.

Bhabha, Homi, "Signs Taken for Wonders" in Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths y Helen Tiffin (eds.) (1995) *The Post-colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge.

Córdoba, David, Sáez, Javier y Vidarte, Paco (eds.) (2005) *Teoría Queer. Políticas bolleras, maricas, trans y mestizas* (2da edición) Editorial Egalés: Madrid.

Lugones, María, (2010) "Toward a Decolonial Feminism". *Hypatia*, 25(4), 742-759.

Morrison, Toni (1993). *Playing in the Dark, Whiteness and the Literary Imagination*. Vintage: New York (Prefacio y pp. 1-38).

Thieme, John (2001) *Postcolonial Con-texts. Writing Back to the Canon*. Continuum: London (pp. 1-14).

### **Unidad 3: Literaturas mestizas**

La contraescritura y la "contra-memoria". Hibridez y espacio intersticial: cultura occidental y cultura *kinship*. Otras visiones del mundo en las literaturas mestizas. "Orality" y subversión del lenguaje y de los géneros literarios. Intencionalidad política. El Yo amplio, fluidez entre el yo y el mundo. El *Trickster*.

### **Textos que se leerán en clase:**

Erdrich, Louise (2019) "The Stone" (audio and text) Available at *The New Yorker*, September, 2019, <https://www.newyorker.com/magazine/2019/09/09/the-stone>

Harjo, Joy "Eagle Poem" and "Deer Dancer"

Hogan, Linda, *Dwellings* (1995)

Selección de poemas indios disponibles en <https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/articles/146715/introduction-5af07ff7c1b70> (June 2018)

### **Bibliografía obligatoria:**

- Erdrich, Heid D. (2018) "Introduction: June 2018. There is no such Thing as Native American. Poetry". Poetry Foundation, disponible en <https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/articles/146715/introduction-5af07ff7c1b70>
- Lipsitz, George (2001), "History, Myth and Counter-memory: Narrative and Desire in Popular Novels", en *Time Passages, Collective Memory and American Popular Culture*. University of Minnesota Press: Minneapolis.
- Averbach, Margara, "Dwellings de Linda Hogan: a favor de otra manera de entender el mundo". Huellas de Estados Unidos. Estudios y debates desde América Latina. Disponible en <http://www.huellasdeeu.com/ediciones/edicion2/articulo%204.pdf> (6/2017)
- Averbach, Margara (2016) "Dwellings by Linda Hogan", video available at <https://www.youtube.com/watch?v=TDiwQRQuMEU>
- Treisman, Debora (2019), "Louise Erdrich on the Power of Stones" Available at *The New Yorker*, <https://www.newyorker.com/books/this-week-in-fiction/louise-erdrich-09-09-19>

### **Bibliografía complementaria:**

- Adams, David Wallace (1995), *Education for Extinction, American Indians and the Boarding School Experience (1875-1928)*. University Press of Kansas, USA.
- Cheyfitz, Eric, (1997) *The Poetics of Imperialism, Translation and Colonization from the Tempest to Tarzan*, University of Pennsylvania Press: Philadelphia.
- Fiedler, Leslie. *The Return of the Vanishing American*. New York: Stein and Day, 1968.
- Gates, Henry Louis, Jr. (1988) *The Signifying Monkey*, Oxford University Press: Oxford.
- Gunn Allen, Paula (1986), *The Sacred Hoop*. Beacon Press: Boston.

### **UNIDAD 4: La Modernidad líquida postmilenio**

Linearidad del texto y multimedia. Literatura electrónica. Nuevos modos de narración. La literatura contemporánea y su génesis digital.

El cambio como única certeza. El nuevo milenio en la literatura: performance poetry, teatro verbatim, metatextualidad, reescrituras del canon: textos intervenidos, mashup, found poetry, blackout poetry,

La intermedialidad y el lugar de la literatura en los entornos hipertextuales y transmedia: El impacto de las nuevas tecnologías. Intermedialidad. Film poetry. Hiperficcion. Textos multimodales. V-logs. La transmedialidad.

*Pride and Prejudice and Zombies* (2016) DVD, (1.03'-1:10') dir: Burr Stears. Y Jane Austen's *Pride and Prejudice*, cap. 34.

#### **Ejemplo de literatura electrónica:**

"Deseo-Desejo-desire" 3 erotic anipoems by Ana María Uribe (2002) Disponible en: *Electronic Literature Collection* <http://collection.eliterature.org/>

Fuentes sugeridas:

*Electronic Literature Collection* <http://collection.eliterature.org/>

*Eastgate's Hypertext Reading Room* <http://www.eastgate.com/ReadingRoom.html>

"An Introduction to Verbatim Theatre" (2014) National Theatre, disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=ui3k1wT2yeM>

**Bibliografía obligatoria:**

Hayles, N. Katherine (2008) *Electronic Literature. New Horizons for the Literary*. University of Notre Dame Press: Notre Dame, Indiana. (cap. 1)

**Bibliografía complementaria:**

Aarseth, E. "Nonlinearity and Literary Theory", en Landow, George, (1995) *Hypertext/Theory*. Baltimore: The John Hopkins University Press.

Sanz, Amelia and Dolores Romero, (eds) (2007) *Literatures in the Digital Era. Theory and Praxis*. Cambridge Scholars Publishers: Newcastle.

**6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Se requerirá leer el material teórico, crítico y los textos sugeridos por la docente. Se leerán fragmentos de los textos y se discutirán los textos en clase en forma individual o grupal, alentando a que lo/as alumno/as encuentren su propia respuesta personal al texto basada en los conocimientos adquiridos. Además de las discusiones en clase sobre los textos elegidos, se realizarán las siguientes actividades:

- Ensayo domiciliario individual de 700-1000 palabras sobre *Sweet Tooth*, en el que se demuestre manejo del marco teórico, referencias críticas y un análisis textual basado en pensamiento crítico y una respuesta personal al texto.
- Diseñar una actividad para la clase de literatura sobre uno de los textos de la unidad 2 y escribir un comentario de 500-700 palabras.
- Ensayo domiciliario individual de 700-1000 palabras o presentación oral individual sobre *Dwellings* en el que se demuestre manejo del marco teórico, referencias críticas y un análisis textual basado en pensamiento crítico y una respuesta personal al texto.

**7- Bibliografía obligatoria:** especificada anteriormente en cada unidad**8- Bibliografía de consulta:**

Anderson, P. (1998) *The Origins of Postmodernity*. Verso: NY.

Armstrong, Nancy, (1991) "Mujeres modernas" en *Deseo y ficción doméstica*, Universidad de Valencia: Madrid Ediciones Cátedra.

Averbach, Mágina, (2013) *Caminar dos mundos. Visiones indígenas en la literatura y el cine estadounidense*. Universitat de Valencia: Valencia.

Benjamin, Walter (1994) "La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica" en *Discursos Interrumpidos*. Barcelona: Planeta Agostini.

Bhabha, Homi (1990). *Nation and Narration*. Routledge: Londres.

Hernando, Almudena (2012), *La fantasía de la individualidad. Sobre la construcción sociohistórica del sujeto moderno*. Katz: Madrid.

Hutcheon, Linda (2000) *A Theory of Parody. The Teachings of Twentieth-Century Art Forms*. University of Illinois Press: Urbana and Chicago. Introduction available at [https://books.google.com.ar/books?id=FoHXjEauvKIC&pg=PA1&hl=es&source=gbs\\_to\\_c\\_r&cad=4#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.ar/books?id=FoHXjEauvKIC&pg=PA1&hl=es&source=gbs_to_c_r&cad=4#v=onepage&q&f=false)

Jameson, Fredric, (1999) "Transformaciones de la imagen en la posmodernidad" en *El giro cultural*, Buenos Aires: Manantial.

Jameson, Fredric, (2003) *Postmodernism or the Cultural Logic of Late Capitalism*. Duke University Press: USA.

- Leitch, Victor (ed.), (2001), *The Norton Anthology of Theory and Criticism*. New York: W.W. Norton and Company.
- Lodge, David (ed.), (1988) *Modern Criticism and Theory. A Reader*, New York: Longman.
- Lyotard, Jean François (1984) *The Postmodern Condition: a Report on Knowledge*. Manchester University Press. Manchester.
- Lyotard, Jean François, (1995) *Toward the Postmodern*. New Jersey: Humanity Press.
- Mohanty, Chandra Talpade (1991) “Bajo la mirada occidental: la investigación feminista y los discursos coloniales” (Tr. Pilar Cuder Domínguez U de Hueva) Original publicado en Mohanty, C. Russo, A. y Torres, L. *Third World Women and the Politics of Feminism*. Bloomington: Indiana UP.
- Natoli, Joseph y Hutcheon, Linda (eds.) (1993) *A Postmodern Reader*. State University of New York Press. Albany.
- Pope, Rob, (1998) *The English Studies Book*, New York: Routledge.
- Said, Edward (1994), *Culture and Imperialism*. Random House: USA.
- Sedgwick, Eve Kosofsky, (1998) *Epistemología del armario*. Barcelona: Liderduplex.
- Spivak, Gayatri Chakravorty, “Can the Subaltern Speak?” en Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths y Helen Tiffin (eds.) (1995) *The Post-colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge.
- Storni Fricke, Verónica (2011) “Revisiones de género. Políticas del cuerpo”, en *Zona Franca*, Revista del Centro de Estudios Interdisciplinario sobre Mujeres (CEIM), Año XVIII, N° 20.
- Storni Fricke, Verónica (2012) “Estatus epistemológico del feminismo, en *Lenguas Vivas*, Revista del IES en Lenguas Vivas “J. R. Fernández”, núm. 8, junio de 2012, Buenos Aires. ISSN 04574354. Disponible en [http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/lenguas\\_8.pdf](http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/lenguas_8.pdf)
- Walder, D. (ed.) (1990) *Literature in the Modern World*. Oxford University Press: New York.
- Waugh, P. (ed.) (1992) *A Postmodernist Reader*. Edward Arnold: London.

## **9. Sistema de cursado y promoción**

### **Promoción sin examen final.**

#### **Alumno/a libre:**

Deberá escribir un ensayo de 700-1000 palabras sobre un texto incluido en el programa y diseñar una actividad, realizarla y comentarla sobre otro texto del programa. El escrito será eliminatorio. De aprobarlo, deberá rendir un examen oral. La pregunta y los textos a analizar se determinarán el día del examen. La evaluación podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo, es decir.

El/la alumno/a que desee presentarse como libre deberá notificar previamente al/la directora/a de Carrera y a la profesora. Caso contrario, no podrá presentarse a rendir.

## **10. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

- Asistencia obligatoria al 75% de las clases. Si el/la alumno/a no cumple con el 75% de la asistencia, pierde la condición de alumno/a regular y podrá recursar la materia o rendir como alumno/a libre.
- Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos un examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 puntos o más.
- El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
- Si el/la alumno/a obtiene un promedio menor que 7, pasa al sistema con examen final.

**Buenos Aires, 11 de marzo de 2020.**  
**Nombre de la Profesora: Dra. Verónica Storni Fricke.**